

Инструкция по эксплуатации



MF-TECTORQUE

9918 Настольная модель

9908 Модель с коленным управлением

Пояснение символов, используемых фирмой W&H



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
(Если существует
опасность нанесения
травмы человеку)



ВНИМАНИЕ!
Важные указания!
(Если существует
опасность повреждения
материальных ценностей)



Пояснения общего рода,
без опасности нанесения
травмы человеку или
повреждения
материальных ценностей



Сервисная служба W&H

Содержание

Указания по технике безопасности	5
Важные указания	6
Краткий обзор	7
Схемы блокировки	7, 8
Введение	9
1. Распаковка	10, 11
2. Ввод в эксплуатацию, объем поставки	12
<i>MF</i> -TECTORQUE 9918:	
Монтаж кабеля для подключения мотора, кабеля сетевого питания и соединительного провода педального выключателя	13
Функциональные элементы настольного блока управления	14
<i>MF</i> -TECTORQUE 9908:	
Монтаж коленного блока управления	15
Монтаж кабеля для подключения мотора и кабеля сетевого питания, установка коленного блока управления	16
Функциональные элементы коленного блока управления	17
Пояснение переключательных функций.....	18
Замена вращающихся инструментов, рекомендуемые вращающиеся инструменты	19
Тестирование	20
3. Очистка и/или замена цангового зажима	
Отвинчивание защитного колпачка, вывинчивание цангового зажима, очистка вала прямого наконечника	21
Ввинчивание цангового зажима	22
4. Прямой моторный наконечник – снятие, монтаж	23

5.	Действия в случае возникновения неисправностей	24
6.	Ремонт	25
7.	Демонтаж	26
	<i>MF-TECTORQUE 9918:</i>	
	Снятие кабеля сетевого питания, соединительного кабеля педального выключателя, кабеля для подключения мотора	26
	<i>MF-TECTORQUE 9908:</i>	
	Снятие кабеля сетевого питания и кабеля для подключения мотора, демонтаж коленного блока управления	27
8.	Возврат, повторная упаковка, применение не по назначению	28
9.	Технические параметры	29
10.	Перечень номенклатурных номеров изделий фирмы W&H	30
11.	Заявление о соответствии требованиям стандартов ЕС	31
12.	Краткое описание, MF-TECTORQUE 9918, MF-TECTORQUE 9908	32, 33
	Гарантийное письмо	34

Указания по технике безопасности



Для Вашей безопасности и безопасности Ваших пациентов

Настоящая инструкция о применении должна объяснить вам порядок применения изделия фирмы W&H. Однако мы должны предупредить вас и о возможных опасностях. Ваша личная безопасность, безопасность вашего коллектива и, разумеется, безопасность ваших пациентов является важной задачей для нас.



Поэтому обязательно выполняйте следующие указания по технике безопасности.



Никогда не прикасайтесь к вращающемуся инструменту или инструменту, работающему по инерции после выключения (опасность нанесения травмы) !

Для работы следует использовать только инструменты хорошего качества в соответствии с EN ISO 1797-1:1995.

Выполняйте указания изготовителя о максимально допустимом числе оборотов инструмента при вращении! Помните о необходимости принятия надлежащих мер защиты, например, ношении защитных очков, использовании защитных козырьков и т. д.

Запрещается трогать поворотный зажим прямого наконечника во время работы наконечника или вращения по инерции после выключения! (Блокирование и опасность повреждения)



За основу были взяты соответствующие директивы ЕС. См. страницу 31. Заявление о соответствии требованиям стандартов ЕС действительно только для стоматологического лабораторного блока MF-TECTORQUE 9918 / 9908 в том виде, в котором он был поставлен нами. Это заявление не относится к непредусмотренным встроенным элементам, оборудованию, использованному на штативах бормашинок, и т. п.

Важные указания

Назначение

Устройство для обработки материалов, используемых в стоматологии (благородных металлов, пластмасс, керамики и т. д.), с помощью вращающихся инструментов в зуботехнической лаборатории.



Аппарат **не предназначен для прямого медицинского применения!** Применение для непосредственного лечения людей не допускается!

Устройство не предназначено для использования в помещениях с какими-либо особыми условиями (например, в атмосфере, вызывающей коррозию, или во взрывоопасной атмосфере).

Стоматологический лабораторный блок *MF-TECTORQUE 9918 / 9908* оснащен **устройством защиты от перегрузки с электронным управлением**. Если в результате чрезмерной нагрузки происходит блокирование моторного прямого наконечника, электроника автоматически отключается. В случае блокирования: часто мигает красный светодиодный индикатор.

Если система зажима открыта, моторный прямой наконечник зафиксирован.

В этом случае при случайном включении электроника также автоматически отключается.

Закройте систему зажима.

Заново включите моторный прямой наконечник.

Надежность стоматологического лабораторного блока *MF-TECTORQUE 9918 / 9908* проверена, и он имеет знак технического контроля **Австрийского электротехнического объединения (ЦВЕ)**.

Стоматологический лабораторный блок *MF-TECTORQUE 9918 / 9908* **защищен от радиопомех** в соответствии с соответствующими нормами.

Регулярная очистка цангового зажима (см. пункт 3., стр. 21, этой инструкции по применению) является условием обеспечения надежной работы системы зажима.

Оставляем за собой право на внесение изменений в соответствии с достижениями технического прогресса.

Краткий обзор

Данная инструкция по применению опирается на “Указания по составлению информации для пользователя” в соответствии с DIN V 8418 и действительна для стоматологического лабораторного блока **MF-TECTORQUE** типа 9918 / 9908.

При выборе формы данной инструкции по применению и степени подробности изложения информации мы исходили из предположения о компетентности пользователя по данному вопросу.

Схемы блокировки

Защита от повторного включения после прекращения питания:

В случае остановки системы во время работы (например, вследствие внезапного прекращения питания) необходимо предотвратить возможность случайного включения настольного/коленного блока управления. То же самое касается случая, когда выключатель сети POWER (СЕТЬ) во время работы устанавливается в положение “off” (выкл.).

Для **повторного включения** электрические выключатели настольного/коленного блока управления необходимо установить в нулевое положение. Это означает

при использовании **MF-TECTORQUE** типа 9918:

- в режиме педального управления: выключатель сети POWER – в положение “off” (выкл.), педальный выключатель не нажимать
- в ручном режиме: выключатель сети POWER – в положение “off” (выкл.), клавиша CONTROL (УПРАВЛЕНИЕ) установить в положение педального управления

при использовании **MF-TECTORQUE** типа 9908

выключатель сети POWER – в положение “off” (выкл.), консоль управления — в исходном положении (при необходимости убрать стулья или другие препятствия)

После этого можно без проблем снова включить систему, как описано на странице 18.

при правом / левом вращении:

Изменение направления вращения необходимо производить исключительно при останове!

Если во время вращения будет приведена в действие клавиша переключателя направления вращения DIRECTION (НАПРАВЛЕНИЕ), изменения в работе мотора не произойдет. Направление вращения изменится лишь при повторном приведении в действие педального выключателя / коленного блока управления.

красный светодиодный индикатор мигает:

- в случае повреждения кабеля
- в случае срабатывания защиты от повторного включения (см. стр. 5)
- если кабель мотора был отсоединен от прямого моторного наконечника или сам кабель не был подсоединен
- при блокировании в результате перегрузки
- если система зажима прямого моторного наконечника открыта (блокирование)
- после срабатывания тепловой защиты от перегрузки (= редкое мигание – дать остыть и запустить заново)

красный светодиодный индикатор горит:

- в случае системной ошибки – отправьте весь стоматологический лабораторный блок на предприятие по ремонту, уполномоченное фирмой W&H.

S6 4 мин/10 мин – обозначение непрерывного режима работы с повторно-кратковременной нагрузкой.

Рекомендуемая продолжительность приложения нагрузки составляет 4 минуты при длительности цикла 10 минут.

Введение

Данный стоматологический лабораторный блок за счет использования усовершенствованной электроники и мощного прямого моторного наконечника обеспечивает широкую область его применения в стоматологической технике.

Диапазон числа оборотов 1500 - 50 000 об/мин позволяет производить обработку любых видов зубоорудочных материалов, например пластмасс, металлов, благородных металлов, вплоть до керамики. При этом для вашей защиты встроены устройства двух ступеней безопасности. Блокировка при достижении скорости вращения 30 000 об/мин указывает на предел нагрузки для некоторых инструментов. При достижении скорости вращения 40 000 об/мин срабатывает встроенное устройство предохранительного останова, и только при сознательном преодолении действия этой схемы отключения можно перейти в диапазон числа оборотов до 50 000 об/мин.

Правильная с точки зрения анатомии форма прямого моторного наконечника и небольшой вес обеспечивают его надежное ведение без вибрации и усталости при выполнении любой обработки.

Мягкий старт, быстрый останов, необычная точность вращения привода и большая удерживающая сила поворотного зажима обеспечивают необходимую степень безопасности.

Технические параметры:

см. стр. 29

1. Распаковка

Положите наготове инструкцию по применению и выньте картонную коробку с принадлежностями (рис. 1).

Поднимите картонную коробку и возьмите настольный/коленный блок управления MF-ТЕСТORQUE 9918 / 9908, как показано на рисунке 2.

Установите его на выбранное место.

Откройте штекерный замок коробки с принадлежностями и выньте прямой моторный наконечник с кабелем, кабель сетевого питания, подставку для наконечника, мелкие принадлежности, а также педальный выключатель при использовании устройства типа 9918 (рис. 3).

Положите наготове прямой моторный наконечник, подставку для наконечника и педальный выключатель. Уберите мелкие принадлежности в надежное место для хранения.

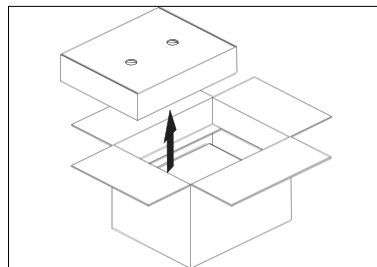


Рисунок 1:
выньте картонную
коробку с
принадлeжностями

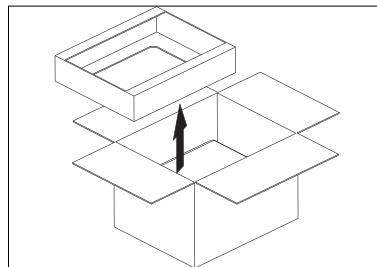


Рисунок 2:
Выньте блок

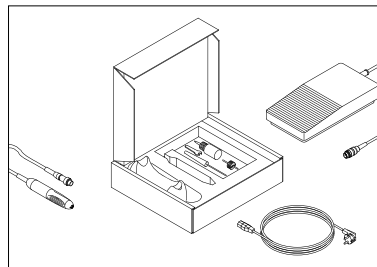


Рисунок 3:
выньте блок
Рисунок 3: Выньте
прямой моторный
наконечник,
принадлeжности
и педаль только
при использовании
устройства типа
9918

При использовании *MF-TECTORQUE* типа 9908:
Выньте монтажную направляющую с крепежными винтами
(рис. 4).

Положите наготове эти части для выполнения монтажа блока
управления.

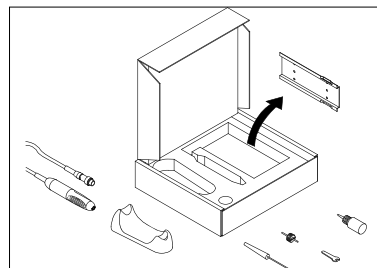


Рисунок 4:
Выньте принадлежности
для крепежа
коленного блока



На упаковках *MF-TECTORQUE* проставлен знак “Австрийская точка” (лицензия 4490), их утилизация в Австрии может производиться через систему отраслевых обществ вторичной переработки ARA-AG.

В результате удостоверения права на осуществление положений “Австрийской точки” для наших упаковок в Германии действуют нормы “Зеленой точки (DSD)”.

Во Франции с 1995 года для наших упаковок действуют нормы “Ecoemballage”.

Однако мы рекомендуем сохранить оригинальную упаковку.

2. Ввод в эксплуатацию

Объем поставки:

- Настольный блок управления (рис. 5) / коленный блок управления (рис. 6)
- Прямой моторный наконечник 00996000 со встроенным цанговым зажимом диам. 2,35 мм
- Гладкий кабель для подключения мотора 03217000 (уже соединен с прямым моторным наконечником)
- Принадлежности для прямого моторного наконечника:
Щетка для чистки 00669400
Бутылочка с универсальным маслом 03304500
Ключ для цангового зажима 01125900
Гаечный ключ с открытым зевом 03202800
- Кабель сетевого питания 01343700 (для 115 В - 01343900)
- Подставка для прямого наконечника 03211500
- Педальный выключатель 00990300 (только при использовании типа 9918)
- Монтажная направляющая 01170500 (только при использовании типа 9908)
- 4 самонарезающих винта с цилиндрической головкой 00952200 (при использовании типа 9908)
- 2 сетевых предохранителя 03216100
- Инструкция по применению и гарантийный талон

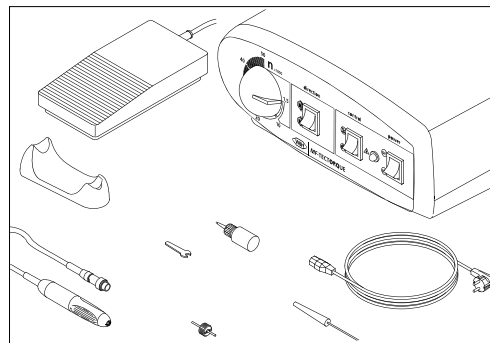


Рисунок 5

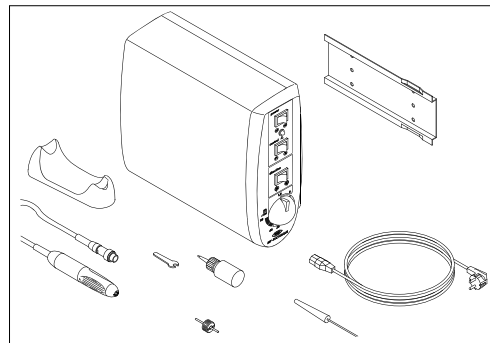


Рисунок 6

MF-TECTORQUE 9918:

Монтаж кабеля для подключения мотора с задней стороны настольного блока управления:

Вставьте кабель для подключения мотора в соответствующую соединительную муфту и закрепите его, повернув вправо (рис. 7).

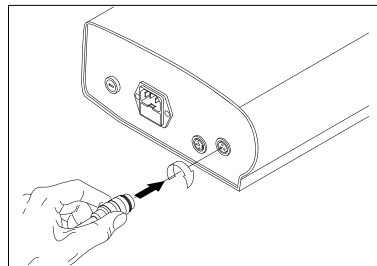


Рисунок 7:
Монтаж кабеля для подключения мотора

Монтаж кабеля сетевого питания и соединительного провода педального выключателя с задней стороны настольного блока управления:

Вставьте кабель сетевого питания 01343700 (01343900) в розетку устройства.

Вставьте соединительный провод педального выключателя в соответствующую соединительную муфту и закрепите его, повернув вправо.

Подключите настольный блок управления к сети (рис. 8).

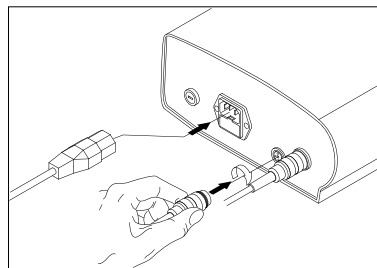


Рисунок 8:
Монтаж кабеля сетевого питания и соединительного провода педального выключателя

Теперь стоматологический лабораторный блок MF-TECTORQUE 9918 установлен и готов к работе. Перед вводом в эксплуатацию ознакомьтесь с дополнительной информацией.

Функциональные элементы настольного блока управления:

Шкала числа оборотов

Вращающаяся ручка для
регулировки числа оборотов

- Фиксация положения ручки
при 30 000 об/мин
- Фиксация положения ручки
при 40 000 об/мин

Педальный выключатель

Переключатель

DIRECTION (НАПРАВЛЕНИЕ) для правого /
левого вращения

Переключатель CONTROL (УПРАВЛЕНИЕ)
для ручного режима и режима педального
управления

Индикатор электронного устройства защиты
от перегрузки

Выключатель сети POWER "on"/"off" (вкл./выкл.)
с рабочим индикатором (горит зеленым светом в
положении "on")

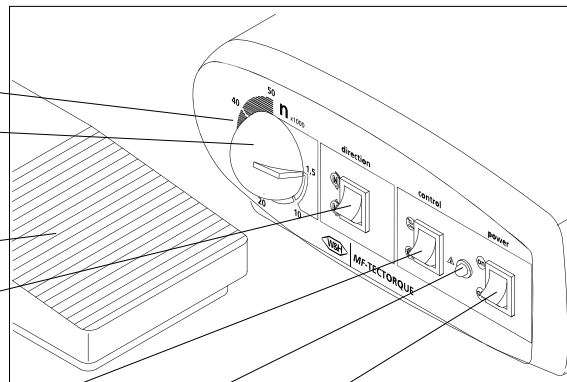


Рисунок 9

MF-TECTORQUE 9908:

Монтаж коленного блока управления:

При правильном монтаже блока управления обеспечивается оптимальное удобство в обслуживании рычагов коленного блока. Как показано на рисунке 10, монтажная направляющая с помощью 4 самонарезающих винтов с цилиндрической головкой крепится к нижней части стола.

Просверлите отверстия под винты $\varnothing 3$ мм. Для нанесения отметки используйте прилагаемый шаблон (масштаб 1:1).

Соблюдайте следующие размеры:

$H = 550 - 600$ мм

$H1 =$ мин. 65 мм

$D = 85$ мм (замер от передней кромки стола)

$L = 100$ мм

$A = 40$ мм

Учитывайте последовательность выполнения монтажных работ!

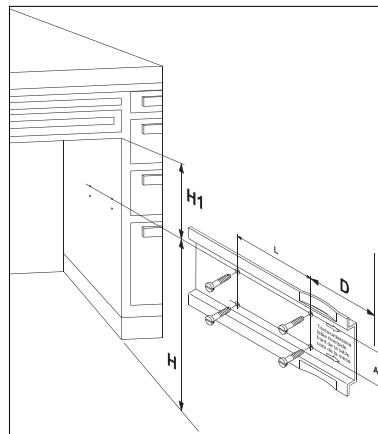


Рисунок 10:
Закрепление монтажной направляющей с помощью самонарезающих винтов с цилиндрической головкой

Монтаж кабеля для подключения мотора и кабеля сетевого питания с задней стороны коленного блока управления:

Вставьте кабель для подключения мотора в соответствующую соединительную муфту и закрепите его, повернув вправо муфту. Вставьте кабель сетевого питания 01343700 (01343900) в розетку устройства (рис. 11).

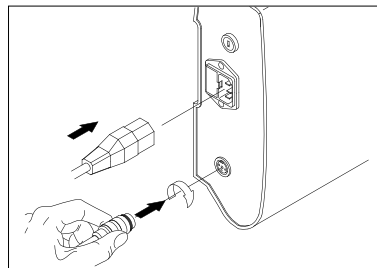


Рисунок 11:
Монтаж кабеля для подключения мотора и кабеля сетевого питания

Установка коленного блока управления:

Нажав фиксирующее устройство, надвиньте коленный блок управления на монтажную направляющую до упора. Капля масла облегчит установку.

Положите прямой моторный наконечник на подставку для прямого наконечника.

Вставьте сетевой штекерный разъем в розетку с защитным контактом (рис. 12).

Теперь стоматологический лабораторный блок MF-TECTORQUE 9908 установлен и готов к работе.

Перед вводом в эксплуатацию ознакомьтесь с дополнительной информацией.

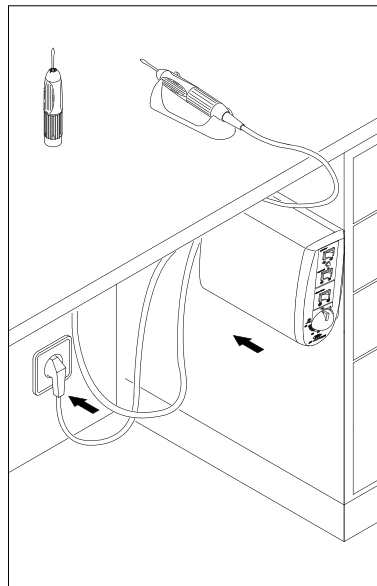


Рисунок 12:
Монтаж коленного блока управления

Функциональные элементы коленного блока управления:

Выключатель сети POWER “on”/“off” (вкл./выкл.)
с рабочим индикатором (горит зеленым светом
в положении “on”)

Индикатор электронного устройства защиты
от перегрузки

Переключатель CONTROL (УПРАВЛЕНИЕ)
для ручного режима или режима коленного
управления

Переключатель DIRECTION (НАПРАВЛЕНИЕ)
для правого / левого вращения

Шкала числа оборотов

Вращающаяся ручка для регулировки числа оборотов

- Фиксация положения ручки
при 30 000 об/мин
- Фиксация положения ручки
при 40 000 об/мин

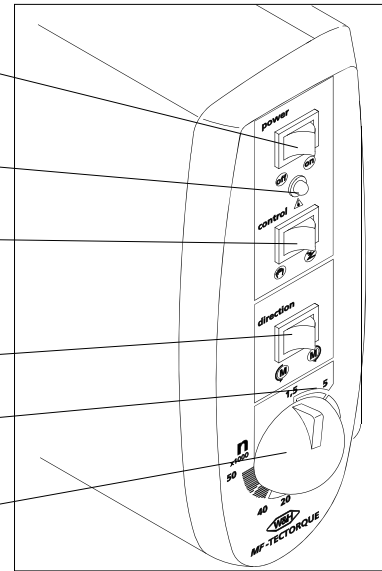


Рисунок 13

Пояснение переключательных функций:

Выключатель сети POWER:

При установке выключателя сети POWER в положение “on”/“off” (вкл./выкл.) производится подключение блока управления к сети или отключение от нее. Во включенном состоянии лампочка выключателя сети горит зеленым светом.

Переключатель CONTROL (УПРАВЛЕНИЕ):

С помощью переключателя CONTROL (УПРАВЛЕНИЕ) можно производить переключение между ручным и ножным / коленным режимами управления.

(Этот выключатель выполняет двойную функцию: с одной стороны, установка для работы с использованием педального выключателя / колена, с другой стороны – выключатель в ручном режиме)

Тип 9918: Режим

педального управления: установка



Пуск производится с помощью педального выключателя означает, что пуск блока производится с помощью колена

Тип 9908: Режим

коленного управления: установка

Ручной режим:

установка



означает включение ручного режима, то есть мотор начинает работать с установленным числом оборотов

установка



означает выключение ручного режима, то есть мотор останавливается. Стоматологический лабораторный блок готов к работе в режиме педального / коленного управления

Выключатель DIRECTION (НАПРАВЛЕНИЕ):

С помощью выключателя DIRECTION (НАПРАВЛЕНИЕ) производится переключение направления вращения моторного наконечника вправо или влево.

Вращающаяся ручка для регулировки числа оборотов:

С помощью вращающейся ручки устанавливается необходимое число оборотов.

Тип 9918: При нажатии педального выключателя или переключении в ручной режим прямой моторный наконечник будет вращаться с установленным числом оборотов.

Тип 9908: Коленом нажмите блок вправо или переключите в ручной режим, при этом прямой моторный наконечник будет вращаться с установленным числом оборотов.

При достижении 30 000 об/мин чувствуется увеличенное сопротивление при вращении ручки.

18Нажав и одновременно вращая ручку, можно увеличить число оборотов и установить большее значение, те же действия производятся при достижении значения 40 000 об/мин.

Замена вращающихся инструментов:



Замену вращающегося инструмента или цангового зажима необходимо производить только после полной остановки моторного прямого наконечника. В противном случае существует опасность травмирования!

Поверните гильзу прямого наконечника в направлении А. Механизм зажима открыт (рис. 14). Вставьте вращающийся инструмент до упора.

Поверните гильзу прямого наконечника в направлении В. Произойдет щелчок, свидетельствующий о фиксации гильзы прямого наконечника в рабочем положении. Вращающийся инструмент зажат (рис. 15).



Гильзу прямого наконечника необходимо поворачивать всякий раз до упора.

Если система зажима открыта, прямой моторный наконечник зафиксирован. При случайном включении электроника автоматически отключается.

Рекомендуемые вращающиеся инструменты:

Для работы следует использовать только инструменты хорошего качества в соответствии с EN ISO 1797-1:1995.

Выполняйте предписания изготовителей вращающихся инструментов о надлежащем использовании, **максимально допустимом числе оборотов**, максимальном давлении прижима и т. д.

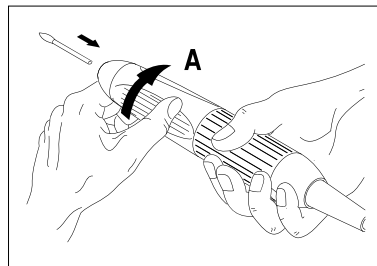


Рисунок 14:
как открыть механизм зажима

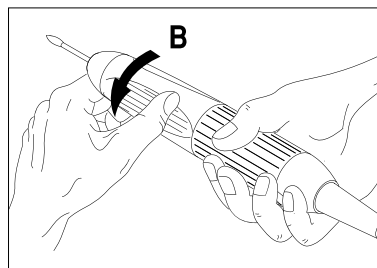


Рисунок 15:
Зажим вращающегося инструмента

Тестирование

- Проверьте, установлен ли вращающийся инструмент до упора и полностью ли зафиксирован поворотный зажим.
- Установите выключатель CONTROL (УПРАВЛЕНИЕ) в положение режима pedalного / коленного управления.
- С помощью вращающейся ручки задайте низкое число оборотов.
- Установите выключатель сети POWER в положение "on" (выкл.), лампочка в нем будет гореть зеленым светом.
- Тип 9918: Теперь нажмите pedalный выключатель.
Прямой моторный наконечник будет работать с заданным числом оборотов.
- Тип 9908: Теперь нажмите на устройство коленом (движением вправо).
Число оборотов моторного прямого наконечника можно увеличить до заданного значения.
- Попробуйте описанным способом постепенно увеличивать число оборотов при тестировании, чтобы привыкнуть к большой мощности и тяговому усилию моторного прямого наконечника. Для вашей защиты встроены устройства двух ступеней безопасности - фиксация ручки при 30 000 об/мин и при 40 000 об/мин.



При выполнении работы в лаборатории помните о возможности получения травмы.

- Надевайте защитные очки и используйте защитные козырьки.
- Предпринимайте меры по защите от горячей стружки, образующейся при выполнении шлифования и фрезерования.
- Если обрабатываемый материал становится причиной нанесения вреда здоровью (вследствие воздействия газов, пыли, паров и прочих отходов), примите надлежащие меры безопасности (например, установите вытяжку).
- Во время замены инструмента примите меры по предотвращению случайного включения стоматологического лабораторного блока, установите главный выключатель POWER в положение "off" (выкл.).

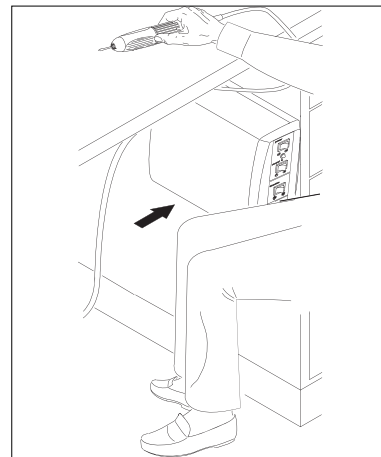


Рисунок 16

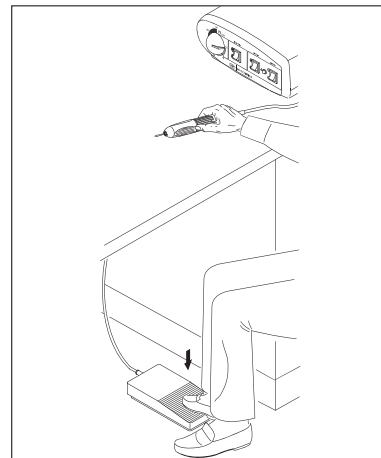


Рисунок 17

3. Очистка и/или замена цангового зажима

Отвинчивание насадки:

Выключите стоматологический лабораторный блок: выключатель сети POWER — в положение “off”.

Откройте зажим, как описано на странице 19. Рукой отвинтите защитный колпачок, вращая его влево (рис. 18).

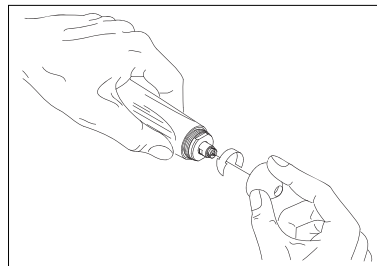


Рисунок 18:
Отвинчивание
защитного колпачка
вращением влево

Вывинчивание цангового зажима:

Как показано на рисунке 19: Вставьте ключ для цангового зажима 01125900 в цанговый зажим до упора. Придержите вал с помощью гаечного ключа с открытым зевом 03202800, как показано на рисунке. Вывинтите цанговый зажим с помощью ключа для цангового зажима, вращая его влево.

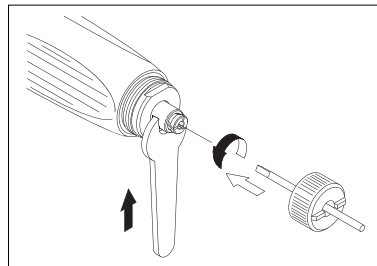


Рисунок 19:
Вывинчивание
цангового зажима
вращением влево

Очистка вала прямого наконечника:

С помощью щетки для очистки прочистите вал прямого наконечника внутри и снаружи. Капните по две капли масла в отверстие в валу и снаружи на цанговый зажим (бутылочка с универсальным маслом входит в состав прилагающихся принадлежностей) (рис. 20).

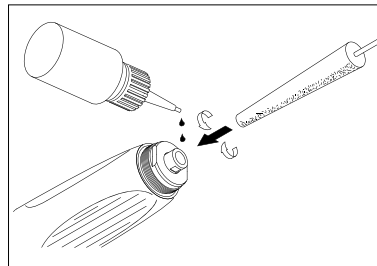


Рисунок 20:
очистка вала
прямого наконечника

Ввинчивание цангового зажима:

Рукой вставьте цанговый зажим (рис. 21).

Проследите, чтобы система зажима была при этом еще открыта. Наденьте гаечный ключ с открытым зевом 03202800 на вал.

С помощью ключа придержите вал.

С помощью ключа для цангового зажима 01125900 затяните цанговый зажим до упора (рис. 22).

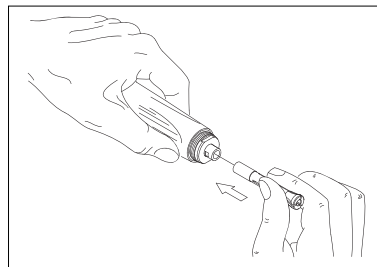


Рисунок 21:
Установка
очищенного или
замененного
цангового зажима

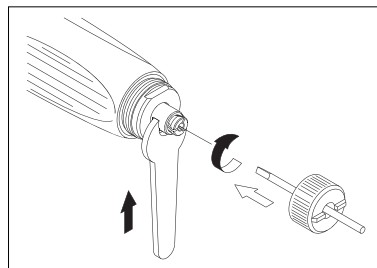
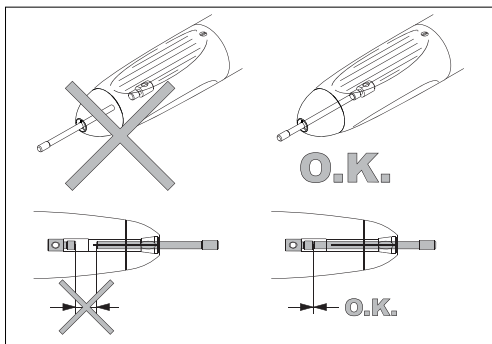


Рисунок 22:
Затягивание
цангового зажима



Цанговый зажим:

03205500 \varnothing 2,35 мм

03205600 \varnothing 3 мм (по запросу)

Ключ для цангового зажима:

01125900 \varnothing 2,35 мм

01126000 \varnothing 3 мм (по запросу)

4. Снятие моторного прямого наконечника

Снятие прямого моторного наконечника:

Выключите стоматологический лабораторный блок: выключатель сети POWER – в положение “off”.

Отвинтите накидную гайку кабеля мотора с корпуса прямого моторного наконечника. Выньте кабельную муфту из наконечника (рис. 23).

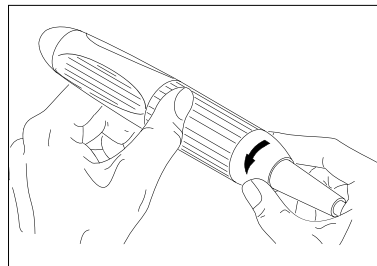


Рисунок 23:
Снятие прямого
моторного
наконечника

Монтаж прямого моторного наконечника:

Возьмите кабельную муфту и наденьте на нее наконечник, правильно повернув его. Вручную затяните накидную гайку кабеля мотора, вращая ее вправо (рис. 24).

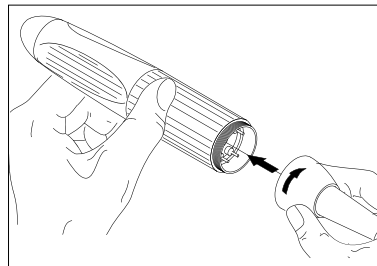


Рисунок 24:
Монтаж прямого
моторного
наконечника



Запрещается использовать клещи!

5. Действия в случае возникновения неисправностей

Рекомендуемые действия перед демонтажем стоматологического лабораторного блока

Звонок в соответствующую сервисную службу фирмы W&H (рис. 25). Многие вопросы можно решить по телефону.

В случае возникновения вопросов по работе стоматологического лабораторного блока обращайтесь на соответствующий склад стоматологических инструментов или в один из центров сервисного обслуживания фирмы W&H:



Рисунок 25:
... Рекомендуем позвонить в соответствующую сервисную службу фирмы W&H

RU ООО "ОМТ маркетинг и трейдинг", Москва
тел.: 495/933-27-57, 495/240-40-71, факс: 495/933-27-50

В других странах

Пожалуйста, обращайтесь к представителям или дистрибьюторам W&H

6. Ремонт

В случае обнаружения дефекта необходимо прислать весь стоматологический лабораторный блок (рис. 26/27).

В случае нарушений в работе прямого моторного наконечника может потребоваться проверить управляющую электронику или — при необходимости — даже произвести ее ремонт.



Ремонт и техническое обслуживание должны производиться только предприятием по ремонту, уполномоченным фирмой W&H.

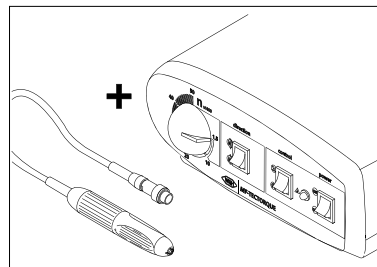


Рисунок 26
— тип 9918:
Необходимо присылать весь стоматологический лабораторный блок

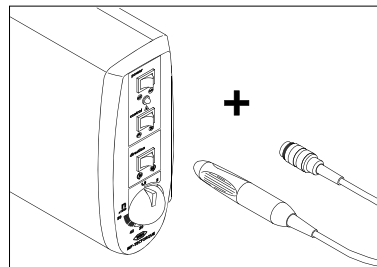


Рисунок 27
— тип 9908:
Необходимо присылать весь стоматологический лабораторный блок

7. Демонтаж

MF-TECTORQUE 9918:

Снятие кабеля сетевого питания и соединительных кабелей педального выключателя:

Выньте сетевой штекерный разъем из розетки с защитным контактом.

С задней стороны настольного блока управления:

Выньте кабель сетевого питания 01343700 (01343900) из розетки устройства.

Рукой отвинтите накидную гайку штекерного разъема (педального выключателя), вращая ее влево. Выньте соединительный провод педального выключателя из соединительной муфты (рис. 28).

Снятие кабеля для подключения мотора с задней стороны настольного блока управления:

Рукой отвинтите накидную гайку штекерного разъема (кабеля для подключения мотора), вращая ее влево. Вытащите штекерный разъем из соединительной муфты (рис. 29).

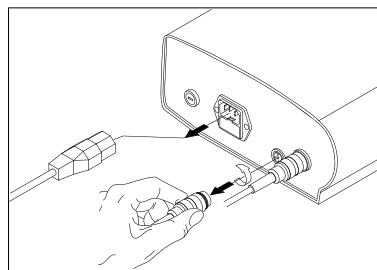


Рисунок 28:
Снятие кабеля
сетевого питания
и соединительного
кабеля педального
выключателя

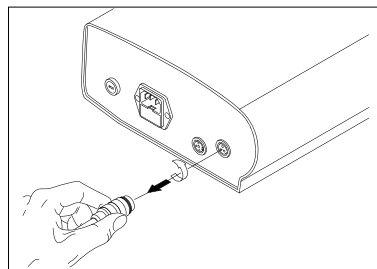


Рисунок 29:
Снятие кабеля
для подключения
мотора

MF-TECTORQUE 9908:

Снятие кабеля сетевого питания и кабеля для подключения мотора: Выньте сетевой штекерный разъем из розетки с защитным контактом.

С задней стороны коленного блока управления:

Выньте кабель сетевого питания 01343700 (01343900) из розетки устройства.

Рукой отвинтите накидную гайку штекерного разъема (кабеля для подключения мотора), вращая ее влево. Выньте штекерный разъем из соединительной муфты (рис. 30).

Снятие коленного блока управления:

Нажмите коленом на аппарат в направлении монтажной направляющей. После этого выньте блок из монтажной направляющей в направлении на себя (рис. 31).

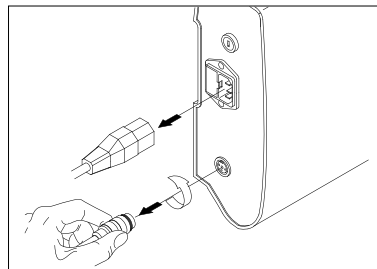


Рисунок 30:
Снятие кабеля
сетевого питания
и кабеля для
подключения мотора

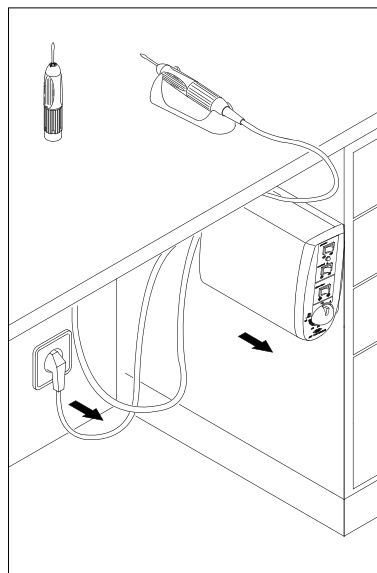


Рисунок 31:
Снятие коленного
блока управления

8. Важно знать при возврате

Повторная упаковка:

Для возврата используйте оригинальную упаковку W&H, подберите аналогичную надежную упаковку или пошлите запрос на упаковку на соответствующий склад (рис. 32/33).



При направлении гарантийных требований приложите надлежащим образом заполненный гарантийный талон и документы о покупке.

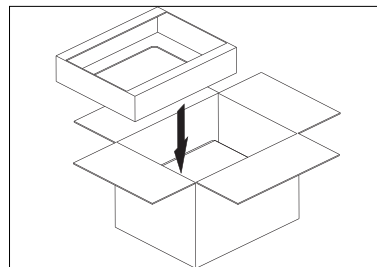


Рисунок 32

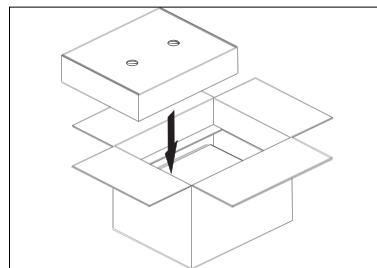


Рисунок 33

Применение не по назначению:

Применение не по назначению и демонтаж устройства, а также несоблюдение наших указаний освобождает нас от любых гарантийных обязательств и ответственности по любым другим претензиям!

9. Технические параметры

Макс. потребление мощности управляющим устройством:	230 Вт
Эффективная мощность мотора:	160 Вт
Макс. вращающий момент:	7,5 Нсм
Напряжение сети:	220 - 240 В переменное напряжение, 50 - 60 Гц 110 - 130 В переменное напряжение, 50 - 60 Гц
Сетевой предохранитель:	T 2,5 А
Предохранитель устройства:	встроенное устройство защиты от перегрузки
Число оборотов прямого моторного наконечника:	1500 — 50 000 об/мин
Вибрация: взвешенное эффективное значение ускорения:	< 2,5 м/с ²
MF-ТЕСТORQUE 9918: Высота / ширина / глубина :	84 x 215 x 277 мм
MF-ТЕСТORQUE 9908: Высота / ширина / глубина :	215 x 84 x 277 мм
Вес:	4,85 кг
Режим работы:	S6 4 мин/10 мин = непрерывный режим работы с повторно-кратковременной нагрузкой (см. стр. 8)

Мягкий пуск и быстрый останов

Проверка технического контроля Австрийским электротехническим объединением (ЦВЕ)

Заявление о соответствии требованиям стандартов ЕС

Оставляем за собой право на внесение изменений в соответствии с достижениями технического прогресса.

10. Перечень номенклатурных номеров изделий фирмы W&H

00669400	Щетка для очистки
00990300	Педальный выключатель (тип 9918)
00996000	Прямой моторный наконечник
00952200	4 самонарезающих винта с цилиндрической головкой (тип 9908)
01125900	Ключ для цангового зажима \varnothing 2,35 мм
01126000	Ключ для цангового зажима \varnothing 3 мм (по запросу)
01170500	Монтажная направляющая (тип 9908)
01343700	Кабель сетевого питания 250 В
01343900	Кабель сетевого питания 115 В
03205700	Насадка моторного прямого наконечника
03205500	Цанговый зажим \varnothing 2,35 мм
03205600	Цанговый зажим \varnothing 3 мм (по запросу)
03202800	Гаечный ключ с открытым зевом, 7 мм
03211500	Подставка для прямого наконечника
03216100	Предохранитель Т 2,5 А
03217000	Гладкий кабель для подключения мотора
03304500	Флакон с сервисным маслом

Фирма W&N DENTALSWERK ВІЯМООС GmbH, А-5111 Бюрмос / Австрия,

настоющим заявляет, что продукция

Стоматологические лабораторные блоки MF-ТЕСТОРАQUE типов 9908 и 9918

Стоматологические лабораторные блоки MF-ТЕСТОРАQUE «E-іуре» типов 9908-Е и 9918-Е

в серийном исполнении отвечают требованиям соответствующих постановлений:

Директивы ЕС о машинах 89/392/ЕWG в действующей редакции,

с учетом требований действующего в Австрии

Постановления о безопасности машин - MSV - BGBl. 306/1994

Директивы ЕС о низком напряжении 73/23/ЕWG в действующей редакции,

с учетом требований действующего в Австрии

Постановления об устройствах низкого напряжения 1995 года - NPSGV 1995 - BGBl. 51/1995

Директивы ЕС об электромагнитной совместимости 89/336/ЕWG в действующей редакции,

с учетом требований действующего в Австрии

Постановления об электромагнитной совместимости 1995 года - EMVV 1995 BGBl. 52/1995

При определении параметров и производстве этой продукции были использованы следующие технические стандарты:

Будничкизакрепленные нормы:

EN 292-1/1991

EN 292-2/1991

EN 60335-1/1988

EN 60335-42/1988

EN 60335-А3/1989

EN 60335-А6/1989

EN 60335-А5/1/1991

EN 60335-А5/1/1992

EN 60335-А5/2/1992

EN 60335-А5/3/1992

EN 60335-А5/4/1992

EN 60335-1А56/1993-05

EN 60335-1А56/1995-10

EN 60742/1989

EN 61000-3-2 + А12/1996-03

EN 61000-3-3/1996-03

EN 55014-1/1994-02+А1/1997-06

EN 55014-2/1997-06

EN 55 104-2/1995-06

EN 55011/1991+А1+А2:1997-06

Предельные значения токов гармоник
Электромагнитная совместимость (EMV) —
часть 3: Предельные значения — Основной раздел 3;
Предельные значения колебаний напряжения и фликер-эффектов
в низковольтных сетях для ... (в сокращении)
Предельные значения и способы измерения для устранения радиопомех
приборов с электродвигательным приводом
Предельные значения и способы измерения для устранения радиопомех
приборов с электродвигательным приводом
Требования к помехозащитности бытовых приборов, инструментов
и аналоговых устройств
Предельные значения и способы измерения для устранения радиопомех
промышленных, научных и медицинских высокочастотных приборов
(SМ-приборов)

Другие нормы и технические спецификации:

CVE-NG 43, часть 1/1983

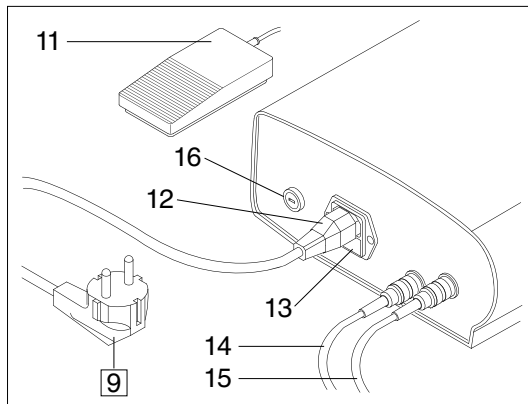
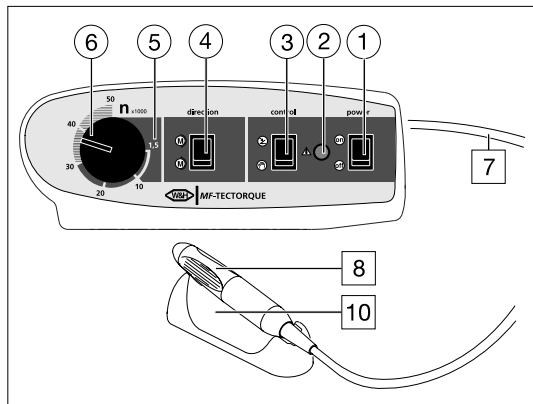
CVE-NG 43, часть 1a/1992

CVE-NG 43, часть 2 (100) 1994-11

Бюрмос, март 1988 года

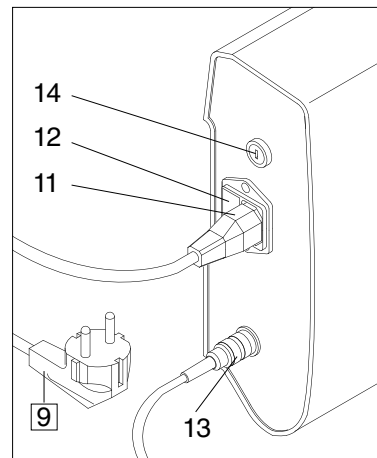
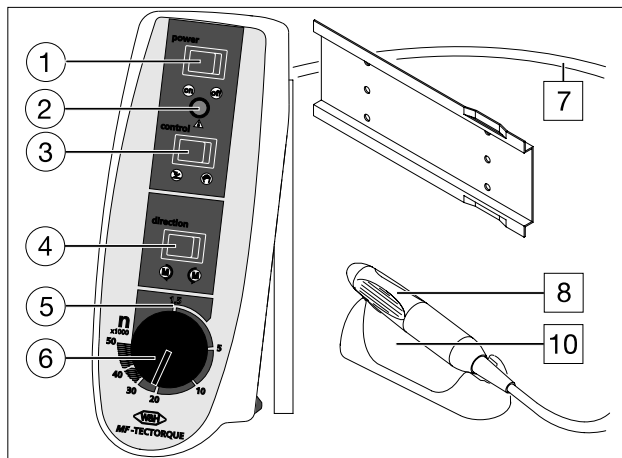
.....
Peter Hubert
Дипл. инж. Петер Магата-мл.
Управляющий

11. Краткое описание настольной модели MF-TECTORQUE 9918



- | | |
|--|--|
| ① Выключатель сети POWER "on"/"off" (вкл./выкл.) с рабочим индикатором | ⑨ Кабель сетевого питания |
| ② Индикатор электронного устройства защиты от перегрузки | ⑩ Держатель для прямого наконечника |
| ③ Выключатель CONTROL (УПРАВЛЕНИЕ) для ручного режима или режима педального управления | 11 Педаль |
| ④ Выключатель DIRECTION (НАПРАВЛЕНИЕ) для правого / левого вращения | 12 Вилка |
| ⑤ Шкала числа оборотов | 13 Предохранитель |
| ⑥ Ручка регулировки числа оборотов | 14 Соединительная муфта для педального выключателя |
| ⑦ Шланг моторного наконечника | 15 Соединительная муфта для шланга мотора |
| ⑧ Прямой моторный наконечник | 16 Переключатель для установки напряжения |

Краткое описание модели с коленным управлением MF-TESTORQUE 9908



- ① Выключатель сети POWER “on”/“off” (вкл./выкл.) с рабочим индикатором
- ② Индикатор электронного устройства защиты от перегрузки
- ③ Выключатель CONTROL (УПРАВЛЕНИЕ)
для ручного режима или режима коленного управления
- ④ Выключатель DIRECTION (НАПРАВЛЕНИЕ)
для правого / левого вращения
- ⑤ Шкала числа оборотов
- ⑥ Вращающаяся ручка регулировки числа оборотов
- ⑦ Шланг моторного наконечника
- ⑧ Моторный прямой наконечник
- ⑨ Кабель сетевого питания
- ⑩ Держатель для прямого наконечника
- 11 Вилка
- 12 Предохранитель
- 13 Соединительная муфта для кабеля для шланга мотора
- 14 Переключатель для установки напряжения



Гарантийное письмо

Данное изделие фирмы W&H было изготовлено высококвалифицированными специалистами с предельной тщательностью. Многочисленные испытания и всеобъемлющий контроль гарантируют безупречную работу. Просим вас иметь в виду, что претензии в рамках гарантийных обязательств могут быть предъявлены только при условии соблюдения всех указаний, изложенных в прилагаемой инструкции по применению.

В случае обнаружения дефектов материалов или производственного брака W&H как изготовитель несет ответственность за свою продукцию в течение двух лет со дня покупки.

Претензии по гарантийным обязательствам следует предъявлять по предъявлении чека поставщику или уполномоченной со стороны фирмы W&H специализированной фирме сервисного обслуживания. На лампы высокого давления гарантия не распространяется.

Гарантийные требования необходимо направлять поставщикам или в соответствующий центр сервисного обслуживания W&H, приложив при этом квитанцию о покупке. Указанная гарантия действует только в течение двух лет без возможности продления ее на другие сроки.

Гарантия на два года

Изготовитель:



DENTALWERK



ISO 13485, Annex II
93/42/EWG, EC 0297

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH
Austria, A-5111 Bürmoos
✉ Postfach 1, Ignaz-Glaser-Straße 53

☎ +43 / 6274 / 6236-0
☎ +43 / 6274 / 6236-55
@ office@wh.com
🌐 wh.com

Form-Nr. 50548 ARU
Rev. 003 / 21.06.2006

Мы оставляем за собой право на внесение изменений